

**ПРОЄКТ  
ПОЛОЖЕННЯ  
ПРО ЛАБОРАТОРІЮ СИНХРОННОГО ПЕРЕКЛАДУ  
МАРІУПОЛЬСЬКОГО ДЕРЖАВНОГО УНІВЕРСИТЕТУ**

**1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

1.1. Положення про Лабораторію синхронного перекладу Маріупольського державного університету (далі – Положення) розроблено відповідно до вимог чинного законодавства України, що визначає порядок діяльності, завдання, функції, організацію роботи Лабораторії синхронного перекладу Маріупольського державного університету (далі – МДУ).

1.2. Лабораторія синхронного перекладу (далі – Лабораторія) є структурним підрозділом Університету, що функціонує на базі факультету грецької філології та перекладу (далі – факультет) при кафедрах теорії та практики перекладу та грецької філології та перекладу, метою якої є забезпечення проведення лабораторно-практичних занять із практики перекладу відповідно до вимог освітньо-професійних програм спеціальностей 035 Філологія і Положення про організацію освітнього процесу в МДУ.

1.3. У своїй діяльності Лабораторія керується Законами України «Про освіту», «Про вищу освіту», Статутом МДУ, Стратегією розвитку Маріупольського державного університету, Правилами внутрішнього розпорядку, нормативними локальними актами МДУ та цим Положенням, навчальними планами і програмами, розпорядженнями декана факультету.

1.4. Питання про створення, реорганізацію або ліквідацію Лабораторії приймаються рішеннями Вченої ради МДУ, яке затверджується та вводиться в дію наказом ректора МДУ.

1.5. Положення визначає мету створення Лабораторії, її завдання і функції, структуру, організацію роботи, взаємозв'язок з іншими структурними підрозділами університету.

**2. МЕТА ТА ОСНОВНІ ЗАВДАННЯ ЛАБОРАТОРІЇ**

2.1. Метою створення і діяльності Лабораторії є удосконалення навичок синхронного перекладу, забезпечення опанування навичок розуміння іноземної мови на слух, говоріння та усного перекладу іноземних мов (англійської, новогрецької, німецької та ін.), технологічних аспектів процесу синхронного перекладу на освітніх програмах факультету грецької філології та перекладу.

2.2. Основними завданнями Лабораторії є:

- організація та проведення практичних занять з іноземної мови на високому навчально-методичному рівні з фокусом на взаємодії між викладачем і здобувачем вищої освіти, посилюючи студентоцентрикований підхід здобувачів вищої освіти, або між викладачем і групою, забезпечуючи максимальне залучення до навчального процесу;

- оптимізація аудиторної та самостійної роботи здобувачів вищої освіти з урахуванням можливості для викладача модифікувати навчальні інформаційні ресурси, залучати до роботи одночасно усіх здобувачів вищої освіти групи, контролювати виконання усних вправ і завдань;

- здійснення взаємозв'язку теоретичного та практичного навчання під час формування професійних іншомовних компетентностей;

- поглиблення та систематизація знань здобувачів вищої освіти шляхом імітації виробничих умов під час перекладацької діяльності, формування й розвиток практичних умінь

та навичок, необхідних для здійснення професійної діяльності та прийняття самостійних рішень під час конкретної роботи в реальних виробничих умовах, пов'язаних із синхронним перекладом;

- допомога викладачам з питань організації, планування і методики проведення виробничої практики здобувачів вищої освіти (із усного синхронного перекладу);
- формування творчого, дослідницького підходу до практичної діяльності;
- інші завдання відповідно до стратегічних напрямів діяльності МДУ.

### **3. ФУНКЦІ**

3.1. Оптимізація навчальної роботи здобувача вищої освіти у процесі опанування іноземної мови, створення умов занурення у виробниче середовище із урахуванням особливостей відтворення іншомовного контенту шляхом синхронного перекладу.

3.2. Забезпечення імплементації інформаційно-комунікаційних технологій в лінгводидактичний процес.

3.3. Технічне, інформаційне та методичне забезпечення основ синхронного перекладу з іноземних мов / іноземними мовами, що вивчаються в межах освітніх програм факультету грецької філології та перекладу.

### **4. ПРАВА КЕРІВНИКА ЛАБОРАТОРІЇ**

4.1. Представляти МДУ з питань, що входять до повноважень Лабораторії в органах державної влади, органах місцевого самоврядування, підприємствах, установах, організаціях різних форм власності.

4.2. Залучати до виконання завдань, покладених на Лабораторію, участі у вивченні окремих питань в порядку, передбаченому законодавством, працівників ФГФП, представників студентства.

4.3. Вносити пропозиції адміністрації МДУ щодо поліпшення роботи Лабораторії.

4.4. Використовувати обладнання МДУ для забезпечення своєї діяльності.

4.5. Брати участь у вирішенні питань, що стосуються діяльності МДУ та Лабораторії, в робочих нарадах, робочих та дорадчих органах.

4.6. Брати участь у вітчизняних та міжнародних проєктах і програмах в межах завдань Лабораторії.

4.7. Взаємодіяти з іншими структурними підрозділами МДУ в процесі виконання покладених на Лабораторію завдань.

### **5. КЕРІВНИЦТВО**

5.1. Загальне керівництво Лабораторією здійснює завідувач кафедри теорії та практики перекладу.

5.2. Оперативне керівництво діяльністю Лабораторії здійснює завідувач лабораторії, який є провідним фахівцем кафедри теорії та практики перекладу.

5.3. Завідувач лабораторії призначається наказом ректора університету за поданням декана факультету грецької філології та перекладу із числа штатних науково-педагогічних та педагогічних працівників кафедри теорії та практики перекладу, що мають досвід прикладної, проєктної та організаційної роботи за напрямом Лабораторії на підставі рішення кафедри.

5.4. Науково-дослідна і навчально-методична роботи виконуються:

- науково-педагогічними працівниками кафедри теорії та перекладу, кафедри грецької філології та перекладу, кафедри слов'янської філології та перекладу.
- спеціалістами, запрошеними ззовні;
- здобувачами вищої освіти першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівнів у порядку виконання ІНДЗ, курсових та проєктних робіт, виробничої перекладацької практики.

3.6. Завідувач лабораторії виконує такі функції:

- визначає основні напрями робіт, що виконуються Лабораторією, та розробляє річний план роботи;
  - сприяє своєчасному та якісному виконанню завдань, впровадженню результатів досліджень, проєктів, розроблених технологій у освітній процес;
  - забезпечує взаємодію освітнього та прикладного процесів шляхом залучення до роботи науково-педагогічних і педагогічних працівників та здобувачів вищої освіти;
  - організує співробітництво Лабораторії з іншими підрозділами університету;
  - сприяє організації та проведенню підвищення кваліфікації педагогічних і науково-педагогічних працівників;
  - презентує проєкти Лабораторії.

5.5. Завідувач лабораторії щорічно звітує про роботу Лабораторії на засіданнях кафедри слов'янської філології та перекладу і на вченій раді факультету грецької філології та перекладу.

5.6. Завідувач лабораторії має такі права:

- представляти за дорученням університету у інших організаціях, установах та на підприємствах у напрямках діяльності, що пов'язані з роботою Лабораторії;
- надавати пропозиції щодо кандидатур керівників та відповідальних виконавців окремих завдань і проєктів.

## **6. ВЗАЄМОВІДНОСИНИ З ІНШИМИ СТРУКТУРНИМИ ПІДРОЗДІЛАМИ**

6.1. У своїй роботі Лабораторія відповідно до завдань, які на неї покладені, взаємодіє із:

- кафедрами факультету грецької філології та перекладу;
- деканатом факультету грецької філології та перекладу з метою реалізації вимог до підготовки фахівців відповідних спеціальностей;
- іншими кафедрами МДУ;
- відділом технічних засобів навчання;
- іншими структурними підрозділами МДУ з метою покращення організації та забезпечення освітнього процесу.

## **7. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ**

7.1. Це Положення вводиться в дію наказом ректора після схвалення на Вченій раді університету. Зміни до Положення вносяться відповідно до порядку встановленому в університеті.

